



Общи граници. Общи решения.



Община Русе

гр. Русе, пл. Свобода 6, Телефон: 00359 82 506 684, факс: 00359 82 834 413,  
[www.ruse-bg.eu](http://www.ruse-bg.eu), [mayor@ruse-bg.eu](mailto:mayor@ruse-bg.eu)

ОБЩИНА РУСЕ

Регистрационен индекс и дата

91-189-1/17.01.14.

## ДО ВСИЧКИ ЗАИНТЕРЕСОВАНИ

**ОТНОСНО:** Постъпило искане за разяснение по документация за участие в обществена поръчка с предмет „Доставка и монтаж на LED – дисплей панели, ИКТ оборудване и софтуер за обща система за събиране и обработка на информация за трафика“ по проект МИС ЕТС код 115 „Подобряване на достъпността на Еврорегион Русе – Гюргево с Пан-европейски транспортен коридор 9”, финансиран по Програмата за трансгранично сътрудничество Румъния – България 2007 – 2013, съфинансирана от ЕФРР на ЕС

### УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с отправено запитване до Община Русе, с което се иска разяснение по документацията за участие в открита процедура с предмет „Доставка и монтаж на LED – дисплей панели, ИКТ оборудване и софтуер за обща система за събиране и обработка на информация за трафика“ по проект „Подобряване на достъпността на Еврорегион Русе-Гюргево с Пан-Европейски транспортен коридор 9” с рег. № 2(3i)-1.1-4, МИС ЕТС код 115, финансиран по Програмата за трансгранично сътрудничество Румъния – България 2007 – 2013, съфинансирана от Европейския фонд за регионално развитие на ЕС, предоставяме следните разяснения:

1. Поставен е **ВЪПРОС:** „В раздел „Минимални изисквания за икономическо и финансово състояние“ от Указания за участие, Възложителят изисква от участниците оборот от изпълнени договори с предмет, сходен на предмета на обществената поръчка, на стойност не по-малка от 730000 (седемстотин и тридесет хиляди) лева без ДДС.

Под оборот от договори с предмет, сходен на предмета на настоящата поръчка, се разбира оборот от договори с предмет:

- разработване и доставка на системи за контрол и/или наблюдение на трафика в градската мобилност в реално време; и
- разработване и доставка на системи за информиране на водачите за пътното състояние чрез SMS, Интернет портал, Мобилен портал или мобилно приложение; и



- доставка на компютърна техника и софтуер
- Моля да потвърдите, че участник в процедурата ще изпълни Минималните изисквания за икономическо и финансово състояние в случай, че е реализирал необходимия оборот от една от изброените сходни дейности“

**ОТГОВОР:** Възложителят ще приеме, че участникът е изпълнил посоченото минимално изискване за икономическо и финансово състояние, ако е реализирал оборот на стойност не по-малка от 730 000 (седемстотин и тридесет хиляди) лева без ДДС кумулативно (едновременно) и от трите посочени дейности (1. разработване и доставка на системи за контрол и/или наблюдение на трафика в градската мобилност в реално време и 2. разработване и доставка на системи за информиране на водачите за пътното състояние чрез SMS, Интернет портал, Мобилен портал или мобилно приложение и 3. доставка на компютърна техника и софтуер).

**2. ВЪПРОС:** „В техническата спецификация е изискано, системата да следи трафика за следните направления:

За Република България:

- Потока от автомобили, пристигащи от Румъния на Дунав мост
- Потока автомобили в двете посоки на републикански път II – 21 (ферибот Силистра – Кълъраш)
- Потока автомобили в двете посоки на бул. България (I-5, I-2) паневропейски транспортен коридор № 9
- Потока автомобили в двете посоки към Русе (в началото на рехабилитирания участък на бул. Тутракан).

За Република Румъния:

- Потока от автомобили, пристигащи от България и излизащи от Румъния на Дунав мост
- Потока от автомобили на бул. Букурещ до Общинската болница в гр. Гюргево
- Потока автомобили на бул. „Михай Витеази“ в близост до сградата на бившия Аббатаор.

Също така в техническата спецификация е посочено, че Конкретното местоположение на устройствата за следене на трафика и LED-дисплей панелите е посочено на схемите на двете територии (България и Румъния), приложение към настоящата документация След анализ на приложенията се откриват 8 преброителни поста .....

Моля уточнете местоположението на 9-ия преброителен пост.“

**ОТГОВОР:** Преброителните постове са както следва:

На територията на република България

- Изхода на Дунав мост в посока България – един преброителен пост
- републикански път II – 21 Русе – Силистра – един преброителен пост
- Бул. „България“ (I-5, I-2, Паневропейски транспортен коридор № 9) – два преброителни поста – по един за всяко платно
- Бул. „Тутракан“ – два преброителни поста – по един за всяко платно

На територията на република Румъния





- Митница Гюргево – един преброителен пост за входящи автомобили от Дунав мост
- бул. Букурещ до Общинската болница в гр. Гюргево - един преброителен пост
- бул. „Михай Витеази“ в близост до сградата на бившия Аббатоар – един преброителен пост

**3. ВЪПРОС:** „В техническата спецификация е изискано предоставянето на 8 бр. LED дисплеи, като съответните локации са определени като:

За Република България:

1. Изхода на Дунав мост в посока България
2. републикански път II – 21 Русе - Силистра
3. Бул. „България“ (I-5, I-2, Паневропейски транспортен коридор № 9)
4. Бул. „Тутракан“ преди кръгово кръстовище Дунав мост

За Република Румъния:

5. 6. Митница Гюргево – два дисплея
7. бул. Букурещ до Общинската болница в гр. Гюргево
8. бул. „Михай Витеази“ в близост до сградата на бившия Аббатоар

В същото време на ситуационната схема за Р България е посочено още един LED дисплей, позицията на който съвпада с преброителен пост номер 4. Потока автомобили в двете посоки към Русе (в началото на рехабилитирания участък на бул. Тутракан).

Моля да посочите еднозначно общия брой LED дисплеи и да потвърдите еднозначно очакваната им локация“

**ОТГОВОР:** Общият брой LED дисплеите е осем.

Следва да отпадне дисплея на по бул. Тутракан, предвиден да се монтира до кръговото кръстовище на ГКПП, дублиращ дисплея в началото на бул. Тутракан.

**4. ВЪПРОС:** „Моля посочете броя ленти във всяка от посоките, в които се изиска следене на трафика, за всеки един от преброителните постове. Тази информация е от изключително значение за участниците, предвид факта, че голяма част от технологиите за преброяване, класифициране на превозни средства и разпознаване на регистрационни табели са пряко свързани с броя на лентите“

**ОТГОВОР:**

На територията на република България

- Изхода на Дунав мост в посока България – две ленти на движение
- републикански път II – 21 Русе – Силистра – две платна, всяко с две ленти на движение
- Бул. „България“ (I-5, I-2, Паневропейски транспортен коридор № 9) – две платна, всяко с две ленти на движение
- Бул. „Тутракан“ – две платна, всяко с три ленти на движение

На територията на република Румъния

- Митница Гюргево – По една лента в посока
- бул. Букурещ до Общинската болница в гр. Гюргево – по Две ленти в посока





- бул. „Михай Витези“ в близост до сградата на бившия Аббатоар – по Две ленти в посока

**5. ВЪПРОС:** „При изграждането на съоръженията ще е необходимо изготвянето на съответните инвестиционни проекти, издаване на разрешителни и др. Тези процеси са невъзможни без оформянето на съответните документи със собствениците на имотите, рамките на които ще се изградят съоръженията  
В тази връзка моля да посочите в рамките на кои имоти (чия собственост) предвиждате изграждането на стълбовете за информационните LED екрани от страна на България“

**ОТГОВОР:** Собствеността на имота касае не само LED дисплеите, но и камерите, както и кабелната мрежа.

На територията на република България

- точки 1 (изхода на Дунав мост посока България) и 4 (бул. Тутракан в началото на рехабилитирания участък) са в имоти публична общинска собственост
- точка 2 (началото на републикански път II – 21 Русе – Силистра) е в обхвата на републикански път II – 21 Русе – Силистра и следва да се извади Разрешението за специално ползване на пътя чрез изграждане на нови подземни и надземни линейни или отделно стоящи съоръжения в обхвата на пътя съгласно Закона за пътищата и Наредба за специално ползване на пътищата
- точка 3 (Бул. „България“ (I-5, I-2, Паневропейски транспортен коридор № 9) е в обхвата на републикански път I – 5 Русе – Велико Търново и следва да се извади Разрешението за специално ползване на пътя чрез изграждане на нови подземни и надземни линейни или отделно стоящи съоръжения в обхвата на пътя съгласно Закона за пътищата и Наредба за специално ползване на пътищата

**6. ВЪПРОС:** „При изграждането на съоръженията ще е необходимо изготвянето на съответните инвестиционни проекти, издаване на разрешителни и др. Тези процеси са невъзможни без оформянето на съответните документи със собствениците на имотите, рамките на които ще се изградят съоръженията  
В тази връзка моля да посочите в рамките на кои имоти (чия собственост) предвиждате изграждането на стълбовете за информационните LED екрани от страна на Румъния“

**ОТГОВОР:**

На територията на Република Румъния

- Митница Гюргево – Теренът е публична собственост
- бул. Букурещ до Общинската болница в гр. Гюргево – Теренът е публична собственост
- бул. „Михай Витези“ в близост до сградата на бившия Аббатоар – Теренът е публична собственост

**7. ВЪПРОС:** „В случай, че изграждането на съоръженията попада в имоти, чиито собственици изискват заплащането на наем или продажба на имота (независимо дали е от страна на Р България или от страна на Р Румъния), моля да потвърдите, че тези разходи ще бъдат за сметка на Възложителя“





**ОТГОВОР:** Да, при възникване на такива разходи, същите са за сметка на Възложителя.

**8. ВЪПРОС:** „В случай, че изграждането на съоръженията попада в имоти, чиито собственици НЕ изискват заплащането на наем или продажба на имота (независимо дали е от страна на Р България или от страна на Р Румъния), моля да предоставите съответните документи, от които е видно, че на Възложителя е отредено правото да изгражда такива съоръжения от всеки един от собствениците на имоти“

**ОТГОВОР:** Тези документи следва да се предоставят на фирмата спечелила търга.

Въпросите със собствеността на имотите и учредяване на право на строеж ще се решават от Възложителя, а не от Изпълнителя.

Изпълнителят следва да подготви необходимата проектна документация за извършване на учредено право на строеж, преминаване, прокарване съгласно действащото законодателство в Република България, съответно Република Румъния.

**9. ВЪПРОС:** „В техническата спецификация е посочено, че LED-информационните дисплеи следва да са предвидени за работа с 230V AC, както и да бъдат оборудвани с резервно ел.захранване за 6 часа.

Моля потвърдете, че Възложителят е отговорен за осигуряването на основното 230V AC захранване за двата вида обекти – преброителни постове и информационни табла“

**ОТГОВОР:** Осигуряването на основното 230V AC захранване на всички компоненти на системата е ангажимент на Изпълнителя.

Възложителят ще посочи точки на присъединяване на съоръженията към съществуващи мрежи ниско напрежение или такива, изграждащи се съгласно обект: „Реконструкция на бул. „Тутракан“ от ОТ 10060 при пешеходен подлез „Захарен завод“ до ОТ 10075 при кръгово кръстовище при ГКПП „Дунав мост“, гр. Русе, Община Русе  
Относно територията на Община Гюргево, тези точки се уточняват в момента.

**10. ВЪПРОС** Предвид факта, че към настоящия момент е невъзможно да се определи категорията на строителните обекти (информационни дисплеи и преброителни постове) съгласно ЗУТ, моля да потвърдите, че при необходимост Възложителят е осигурил необходимия строителен надзор, с който да се спазят изискванията за изграждане на обекти от съответните категории съгласно българската нормативна уредба и по-специално Закона за устройство на територията

**ОТГОВОР:** Строежът по настоящата поръчка приема категорията на строежа на обект: „Реконструкция на бул. „Тутракан“ от ОТ 10060 при пешеходен подлез „Захарен завод“ до ОТ 10075 при кръгово кръстовище при ГКПП „Дунав мост“, гр. Русе, Община Русе

Договорът за строителен надзор е ангажимент на Възложителя, а не на Изпълнителя.  
Относно румънската част от проекта – отговорност носи Възложителят.





**11. ВЪПРОС:** в техническата спецификация, стр. 8 се изисква ЦАИС да предоставя „... информация за метеорологичната обстановка, ...“  
Моля уточнете какви са изискванията на Възложителя относно събирането на данните за метеорологичната обстановка (чрез метеорологична станция, която следва да се добави към предмета на поръчката, чрез черпене на информация от свободно-достъпни външни източници или друг начин)

**ОТГОВОР:** За целите на поръчката такива данни трябва да бъдат осигурени от наблюденията на Националният институт по Метеорология и Хидрология към БАН /НИМХ/ или свободно достъпни външни източници. Обхватът на данните е :всички преки измервания, които се осъществяват от НИМХ в станция „гр.Русе“. За целите на настоящата поръчка, изпълнителят следва да осигури тези данни за целия срок на изпълнение на договора.

**12. ВЪПРОС:** в случай, че се изисква доставката на метеорологична станция, моля Възложителя да предостави изискванията си относно данните, които метеорологичната станция следва да предоставя на ЦАИС

**ОТГОВОР:** Не се изисква доставката на метеорологична станция.

**13. ВЪПРОС:** В техническата спецификация, стр. 8 е налично изискването „... както и да записва информацията в **енергозависима** памет“.  
С оглед надеждността на данните, моля да потвърдите, че се има предвид „енерго**НЕ**зависима“ памет“

**ОТГОВОР:** Следва да се чете „енерго**НЕ**зависима“ памет

**14. ВЪПРОС:** В техническата спецификация, стр. 6 е налично изискването „Системата да бъде изградена така, че да агрегира данните от източниците на информация (камери и датчици и др.) и да ги изпраща за обработка в централен сървър за база данни и към каналите за разпространение на информацията“  
Предвид факта, че Възложителят изисква доставка на 2 броя сървъри, моля да потвърдите, че и двата броя ще бъдат инсталирани на територията на Р България, като Изпълнителят в зависимост от топологията на решението има свободата да ги използва по съответния начин за да реализира цитираното в настоящия въпрос изискване.

**ОТГОВОР:** Единият сървър ще е монтиран на територията на Република България, а вторият сървър на територията на Република Румъния. Всеки от двата сървъра трябва да получава данните от всички източници на информация, където те да се съхраняват и агрегират.

**15. ВЪПРОС:** Моля да уточните дали освен изброените в Техническата спецификация, стр. 11 елементи на системата , а именно:

Системата да включва:

Широкоекранни LED-дисплей панели	8 бр.
Сървъри	2 бр.
Работни станции	4 бр.
Операционна система за сървър - лицензи	2 бр.





Операционна система за компютър - лицензи	4 бр.
Офис пакет за компютър - лицензи	4 бр.
Приложен софтуер на системата	1 бр.

участникът следва да предостави допълнително и дисков масив, който да е свързан към сървърите посредством FC-интерфейс.

**ОТГОВОР:** Да, такъв дисков масив трябва да бъде предложен от участника.

**16. ВЪПРОС:** Ако отговорът на предходния въпрос е „да“ – моля да потвърдите колко броя дискови масиви следва да достави Участника – един или два (по един масив за всеки сървър)

**ОТГОВОР:** Участника следва да достави два дискови масива – по един за всеки сървър.

**17. ВЪПРОС:** Моля да потвърдите, че в рамките на центровете, където ще се инсталират и използват сървърните конфигурации и работните станции е налична изградена и функционираща локална мрежа позволяваща включването им в единна локална комуникационна среда.

**ОТГОВОР:** Потвърждаваме наличие на функционираща локална мрежа в центровете, където ще се монтират работните станции и в двете общини.

**18. ВЪПРОС:** В техническата спецификация, стр. 13 е налично изискването „... за изграждане на преносната мрежа (опорна оптична мрежа) ...“  
Изграждането и най-вече узаконяването на оптична мрежа, особено такава инсталирана в рамките на две държави е процес, който е значително по-дълъг от 30 дни. Допълнително, липсата на големи обеми данни от крайните елементи на системата позволява използването на алтернативни, достатъчно надеждни и подходящи за целите на проекта комуникационни канали.  
Моля да потвърдите, че Възложителя ще приеме предложения включващи изграждане на безжична мрежа (по различни технологии) за връзка между крайните елементи на системата (преброителни постове и LED дисплеи) и ЦАИС.

**ОТГОВОР:** Връзката между всички елементи на системата и ЦАИС да се осъществява по оптична мрежа. Приема се резервиране на системата чрез безжична мрежа.

Връзката между компонентите на системата, монтирани на териториите на Република България и Република Румъния ще се осъществява чрез ползване на влакно от съществуващи кабели, положени по конструкцията на Дунав мост.

Възложителят ще посочи точки за връзка на опорната мрежа по настоящата поръчка, на територията на двете републики, със съществуващ оптичен кабел по Дунав мост.

На територията на република България

- в обхвата на строителните работи по бул. Тутракан, които ще се извършват по обект „Реконструкция на бул. „Тутракан“ от ОТ 10060 при пешеходен подлез „Захарен





завод" до ОТ 10075 при кръгово кръстовище при ГКПП „Дунав мост“, гр. Русе, Община Русе могат да се ползват свободни тръби от новата канална мрежа, която ще се изгради за полагане на оптичния кабел по настоящата поръчка, в участъците на съвпадащи трасета

- извън обхвата на строителните работи по бул. Тутракан трасетата са в обхвата републикански път I – 5 Русе – Велико Търново и републикански път II – 21 Русе – Силистра и следва да се извади Разрешението за специално ползване на пътя чрез изграждане на нови подземни и надземни линейни или отделно стоящи съоръжения в обхвата на пътя съгласно Закона за пътищата и Наредба за специално ползване на пътищата.

- от началната точка на рехабилитирания участък на бул. Тутракан, посока гр. Русе до сградата в която ще се монтира ЦАИС ще се ползва влакно от съществуващ кабел на друг оператор.

На територията на република Румъния

На територията на град Гюргево ще се ползва мрежата на интернет оператор е NETWORKS.

**19. ВЪПРОС:** Моля да потвърдите, че Възложителя ще предостави безвъзмездно необходимите зали и помещения за провеждането на изисканите в настоящата процедура обучения.

**ОТГОВОР:** За целите на провежданите във връзка с настоящата процедура обучения Възложителят ще предостави безвъзмездно необходимите зали и помещения.

**20. ВЪПРОС:** Поискано е „удължаване на срока за предаване на предложения“

**ОТГОВОР:** Съгласно Решение за промяна РД-01-51 от 13.01.2014 на Възложителя:

- Срокът за получаване на искания за документи или за достъп до документи е удължен до 03.02.2014 г., 17:00 часа.
- Срокът за получаване на оферти или на заявления за участие е удължен до 13.02.2014 г., 17:00 часа.
- Условия за отваряне на офертите – 14.02.2014 г., 14:00 часа

**СТРАХИЛ КАРАПЧАНСКИ**  
За Кмет на Община Русе  
Съгл. Заповед №РД-01-109/15.01.2014г.

